

IYUNIM BITKUMAT ISRAEL

AROUND THE DOT

Studies on M. Y. Berdichevsky, Y. H. Brenner and A. D. Gordon

עמ' II ריק

IYUNIM BITKUMAT ISRAEL

Thematic Series

AROUND THE DOT

Studies on M. Y. Berdichevsky,
Y. H. Brenner and A. D. Gordon

Editors

Avner Holtzman

Gideon Katz

Shalom Ratzabi



THE BEN-GURION RESEARCH INSTITUTE • SEDE BOQER CAMPUS

BEN-GURION UNIVERSITY OF THE NEGEV

2008

Editorial Board: Avi Bareli, Avner Holtzman, Shalom Ratzabi, Zvi Zamaret
Assistant Editor: Orna Miller
Advisory Board: Avi Bareli, Ben-Gurion University of the Negev, Ben-Gurion Research Institute; Menahem Brinker, Hebrew University; Itamar Even-Zohar, Tel Aviv University; Jonathan Frankel, Hebrew University; Tuvia Friling, Ben-Gurion University of the Negev, Ben-Gurion Research Institute; Allon Gal, Ben-Gurion University of the Negev, Ben-Gurion Research Institute; Daniel Gutwein, Haifa University; Aviva Halamish, Open University; Gideon Katz, Ben-Gurion University of the Negev, Ben-Gurion Research Institute; Moshe Lissak, Hebrew University; Matityahu Mintz, Tel Aviv University; Israel Oppenheim, Ben-Gurion University of the Negev, Ben-Gurion Research Institute; Zaki Shalom, Ben-Gurion University of the Negev, Ben-Gurion Research Institute; Moshe Shemesh, Ben-Gurion University of the Negev, Ben-Gurion Research Institute; Ilan Troen, Ben-Gurion University of the Negev, Ben-Gurion Research Institute

Style Editing: Ravit Delouya, Smadar Rothmann, Ella Rapaport

Editorial Coordinator: Smadar Rothmann

Abstracts Editing: Shulamit Amir-Zarmi, Tamliil-Segev Ltd.

Cover Design: Shai Zauderer

Production Manager: Shaul Shragai

ISSN 0792-7169

Statements of fact or opinion appearing in this volume are solely those of the authors and do not imply endorsement by the editors or publishers

© 2008

All Rights Reserved

The Ben-Gurion Research Institute
Ben-Gurion University of the Negev

Photo Typesetting: Sefi Graphics Design, Beer Sheva
Printed in Israel in Keterpress Enterprises, Jerusalem

CONTENTS

Introduction		1
Ehud Luz	Two Types of Holiness in Berdichevsky's Early Articles	7
Boaz Arpali	The Jewish Revolution and the Old Testament: Berdichevsky's and Tchernihovsky's Reading of the Bible	31
Jacob Golomb	On the 'Nietzschean' Dispute between Ahad Ha'am and Micha Yosef Berdichevsky	69
Avner Holtzman	On the Watch: M. Y. Berdichevsky as a Political Commentator	95
Micha Yosef Berdichevsky	Notes in <i>Hatzefira</i> , 1903 (brought to print and introduced: Avner Holtzman)	121
Yitzhak Ben-Mordechai	The Sacrifice beyond the River: A Reading of Micha Yosef Berdichevsky's <i>My Offering</i>	151
Hamutal Bar-Yosef	What did Yosef Haim Brenner Receive from Hillel Zeitlin	175
Rina Lapidus	L. N. Tolstoy's <i>Master and Man</i> and Y. H. Brenner's Hebrew Translation	187
Maya Arad	Y. H. Brenner's Translation of <i>Crime and Punishment</i>	209
Yosef Haim Brenner	Translation of Dostoyevsky's <i>Crime and Punishment</i> (the first chapter)	221
Meir Chazan	Activism and Moderation Regarding the Use of Force: Brenner, Gordon and <i>Hapoel Hatzair</i>	239
Eliezer Schweid	The Brenner-Gordon Debate and its Influence on the Israeli Labor Movement	263
Shalom Ratzabi	Gordon, Buber and the Question of the Bond to Eretz-Israel	275
Gideon Katz	Irrationalism and National Revival in A. D. Gordon's Thought	321

Mordechai Zeira	Aharon David Gordon as a Shaper of Culture	345
Aharon David Gordon	Translation of L. N. Tolstoy's <i>What is Art?</i> (Introduction: Rina Lapidus)	357
Zvi Zameret	Berdichevsky, Brenner and Gordon on the Sabbath	451
English Abstracts		i